



Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Naudojimo instrukcija

Wetrok Monovac
6 Plus / 11 Plus

wetrok[®]

SV
DA
NO
LT

Bäste kund
Kære kunde
Kjære kunde
Gerbiamas kliente,

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling.

Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų.

Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba

Allmänt
Generelt
Generelt
Bendroji informacija



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.
- Wetrok tillhandahåller även denna på sin webbsida: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.ch
- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.ch
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.ch

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Innhold

Turiny's

Bäste kund.....1	Standardtillbehör/förbrukningsmaterial 11
Kære kunde	Standardtillbehör/forbrugsstoffer
Kjære kunde	Standard tilbehør/forbruksmaterieil
Gerbiamas kliente,	Standartiniai priedai / vartojamosios medžiagos
Allmänt.....1	Första idrifttagning.....12
Generelt	Første idriftsættelse
Generelt	Første gangs igangkjøring
Bendroji informacija	Pirmosios eksploatacijos pradžia
Symboler3	Användning.....13 - 16
Symboler	Betjening
Symboler	Betjening
Simboliai	Valdymas
Föreskriftsenlig användning4	Underhåll/skötsel 17 - 22
Korrekt anvendelse	Vedligeholdelse / Service / Reservedele
Beregnet bruk	Service/vedlikehold/reservedeler
Naudojimas pagal paskirtį	Techninė priežiūra / einamoji priežiūra / atsarginės dalys
Sikkerhet 5 - 9	Problemløsning 23 - 24
Sikkerhed	Afhjælpning af problemer
Sikkerhet	Feilsøking
Sauga	Problemų šalinimas
Garantivillkor9	Udrifttagning, transport, förvaring.....25
Garantibestemmelser	Nedlukning, transport, opbevaring og bortskaffelse
Garantibestemmelser	Utrangering, lagring, transport og avfallsbehandling
Garantinės nuostatos	Eksplloatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas, utilizavimas
Maskinöversikt framsida10	Tekniska data 26 - 27
Maskinoversigt Set forfra	Tekniske data
Maskinoversikt sett forfra	Tekniske data
Mašinos apžvalga: vaizdas iš priekio	Techniniai duomenys
Maskinöversikt baksida.....11	Copyright27
Maskinoversigt bagside	Ophavsret
Maskinoversikt bakside	Opphavsrett
Mašinos apžvalga: vaizdas iš galo	Autorių teisė
	Försäkran om CE-överensstämmelse28
	CE-overensstemmelseserklæring
	CE-samsvarserklæring
	CE atitikties deklaracija

Symboler

Symboler

Symboler

Simboliai



FARA / FARE / FARE / PAVOJUS

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



VARNING / ADVARSEL / ADVARSEL / ĮSPĖJIMAS

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



OBS / FORSIGTIG / FORSIKTIG / ATSARGIAI

För en farlig situation som kan leda till skader.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



INFORMATION / BEMÆRK / MERKNAD / NUORODA

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Skyddsklasse II

Beskyttelsesklasse II

Beskyttelsesklasse II

II apsaugos klasė



Nätanslutning

Tilslutning til lysnettet

Strømtilførsel

Tinklo įvadas



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter

Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!

Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!

Föreskriftsenlig användning

Korrekt användelse

Beregnet bruk

Nauđojimas pagal paskirtį

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig torrsugning inomhus enligt denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig tørsugningsarbejde indendørs under iagttagelse af denne betjeningsvejledning.
- Denne maskinen er beregnet på kommercielle tørsugearbejder indendørs i samsvar med denne brugerhåndboken.
- Ši mašina sukonstruota komerciniams sausiems siurbimo darbams vidinėse patalpose, laikantis šios naudojimo instrukcijos.
- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- Nauđojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.
- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Nauđojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsedd användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.



FARA / FARE / FARE / PAVOJUS

- Sugning av hälsovådligt stoft är förbjudet.
- Sugning av all form av vätskor är förbjudet.
- Sugning av brännbara, explosiva material är förbjudet.
- Opsugning af sundhedsskadeligt støv er forbudt.
- Opsugning af enhver form for væske er forbudt.
- Opsugning af brændbare, eksplosive stoffer af enhver art er forbudt.
- Suging av helsefarlig støv er forbudt.
- Suging av alle typer væsker er forbudt.
- Suging av brennbare, eksplosive stoffer av alle slag er forbudt.
- Siurbti sveikatai kenksmingas dulkes draudžiama.
- Siurbti kokius nors skysčius draudžiama.
- Siurbti degias, sprogias visų rūšių medžiagas draudžiama.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknik- och kunskapsstandarder.

Maskinen har en strömbrytare som skyddsanordning.

Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING!

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall..

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet..
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk.

Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetskyddsrättsliga bestämmelser.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

DI synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören måste se till att gällande arbetskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs..
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador ska omgående rapporteras till servicestället.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

DA - sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret ifølge nyeste tekniske stade og videnniveau.

Som beskyttelsesudstyr har den en kredsløbsafbryder. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL!

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. Defekte kabler skal omgående udskiftes.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale. Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende arbejds-sikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.

NO - sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene.

Den har en verneinnretning via en hovedstrømbryter. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



ADVARSEL!

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid maskinen slås av og kobles fra strømmettet.
- Denne maskinen må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av maskinen og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt maskin.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.

Følgende gjelder spesielt:

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.

Mašina patikrinta elektrotechniniu požiūriu, atitinka Europos saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį. Ji kaip apsauginis įtaisas yra su srovės grandinės pertraukikliu. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.



ĮSPĖJIMAS!

Elektros įtampa / srovė

Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Pažeistus kabelius iš karto pakeiskite.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutimoliniais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atveju, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuojamam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.

Ekspluatootojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuojamas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.

Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:

- mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją naudoti, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas;
- eksploatuojamas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- eksploatuojamas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- eksploatuojamas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- eksploatuojamas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuojamas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų nepriekaištingos būklės, todėl galioja:

- eksploatuojamas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- eksploatuojamas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisas, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.

Naudotojo atsakomybė:

- mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.

Nödsituation

Nødsituation

Nødssituasjon

Avarinis atvejis

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Dra ut nätkontakten
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.



Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Træk stikket ud af lysnetkontakten
- Yd omgående førstehjælp.



Efter at der har været problemer med maskinen, må den ikke tages i brug igen, før den er blevet kontrolleret af Wetrok.

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Trekk ut støpselet
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks.



Etter hendelser må maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok.

Avariniu atveju:

- išjunkite mašiną;
- ištraukite tinklo kištuką;
- iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones.



Po tarpinių atvejų, kol mašinos nepatikrins „Wetrok“, neatnaujinkite jos eksploataavimo.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Garantibestemmelser

Garantinės nuostatos

Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten. Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.

Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.

Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Leveringsomfang

Komplektacija

Alla komponenter som levereras med maskinen är noterade på följesedeln. Samtliga komponenter i maskinens leveringsomfang fremgår af fragtbrevet.

Alle komponenter som følger med maskinen er oppført på pakkседdelen. Visi komponentai, kurie įeina į mašinos komplektaciją, nurodyti važtaraštyje.

Maskinöversikt framsida

Maskinoversigt forside

Maskinoversikt forside

Mašinos apžvalga: vaizdas iš priekio

PÅ/AV-brytare

TÆND/SLUK-kontakt

PÅ/AV-bryter

Ijungimo / Išjungimo jungiklis

Indikator för filterpåsens fyllnadsgrad

Filtersæk-niveauviser

Filtersekknivåindikator

Filtro-maišelio pripildymo lygio indikatorius



Röd LED-lampa lyser: Byt filterpåse

Röd LED lyser: Udskift filtersæk

Röd LED lyser: Bytt filtersekk

Šviečia raudonas šviesos diodas:

Pakeiskite filtrą-maišelį

Transportrad

Transporthjul

Transporthjul

Transportavimo ratas

Upplåsningssknapp för lock

Dækselløsningsknap

Lokkopplåsingsknott

Dangčio atfiksavimo mygtukas

Handtag

Håndgreb

Håndtak

Rankena

Lock

Dæksel

Lokk

Dangtis

Dammbehållare

Støvkedel

Støvbeholder

Dulkių siurblio korpusas

Anslutningsställen för sugslang

Tilslutningsstuds for sugeslange

Tiilkoblingsstuss til sugeslange

Siurbiamosios žarnos prijungimo atvamzdis

Svænghjul (alla håll)

Drejehjul, drejelig til alle sider

Svingbare hjul, kan roteres til alle sider

Pasukamieji ratai, kurie sukasi į visas puses

Avslutningsfilter, utdragbart

Afgangsluftfilter, kan betjenes udefra

Avtrekkfilter, kan betjenes fra utsiden

Ištraukiamojo oro filtras, valdomas iš išorės



Maskinöversikt baksida

Maskinoversigt bagside

Maskinoversikt baksida

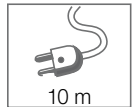
Mašinos apžvalga: vaizdas iš galo

Nätkabel med anslutning

Lysnetkabel isætbart

Pluggbar strømkabel

Įkišamas tinklo kabelis



10 m



230 V / 50 Hz

Typskylt

Typeskilt

Typeskilt

Specifikacijų lentelė



Uttag for anslutning av motordreven borste/
munstycke Wetrok Picojet 300 Monovac*

Stikkontakt for tilslutning af den motordrevne

børste-/sugedyse Wetrok Picojet 300 Monovac*

Stikkontakt for tilkobling av motordrevet børste/
sugemunnstykke Wetrok Picojet 300 Monovac*

Kištukinis lizdas, skirtas varikliu varomam šepet-

iniam / siurbimo antgaliui „Wetrok Picojet 300

Monovac** prijungti

*Specialtillbehør

*Specialtilbehør

*Specialtillbehør

*Specialūs priedai

Standardtillbehör/förbrukningsmaterial

Standardtilbehør/forbrugsstoffer

Standard tilbehør/forbruksmateriell

Standartiniai priedai / vartojamosios medžiagos



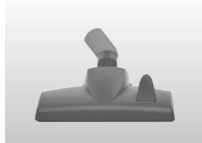
1,5 m

Sugslang M. 6/11

Sugeslange M. 6/11

Sugeslange M. 6/11

Siurbiamoji žarna M. 6/11



Sugslang svart, bas

Kombidyse sort, basic

Kombimunnstykke svart,

grunnleggende

Juodas kombinuotasis antga-

lis, pagrindinis



Pappersfiltersäck,

Dubbla skikt

Papirfiltersæk,

dobbeltlag

Papirfiltersekk

doble lag

Popierinis filtras-

maišelis, dviejų

sluoksnių



2 x 50 cm

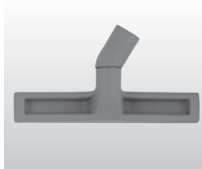
Sugrør 84, 2-delat

Sugerør 84, 2-delt

Sugerør 84, todelt

Siurbiamasis vamz-

dis 84, 2 dalių



Dammsugarmunestykke med rullar 300

för mattor eller hårda golv

Støvsugedyse med ruller 300 til tæp-

pegulve el. hårde gulve.

Støvsugemunnstykke med ruller 300 for

teppebelagte eller harde gulv

Dulklių siurbimo antgalis su ratukais 300

kiliminėms ir kietosioms dangoms



Fler tilbehør:

Mere tilbehør på:

Annet tilbehør på:

Kitus priedus rasite:

www.wetrok.com

Första idrifttagning


Første idriftsættelse


Første gangs igangkjøring

Pirmosios eksploatacijos pradžia

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.

Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!


 Maskinen ska säkras med en spänningsbrytare av typ H med en nominell ström på 6 A eller en säkring på 6 A.

 **Varning!**
Maskinen får endast sättas i drift om spänningen som anges på typeskylten (B3) (spänning $\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.
Maskinen är dubbelisolerad och saknar signaljord.

Normalt vil man få maskinen udleveret og modtage instruktioner om sikkerhedsforskrifterne, håndtering og servicering og få den første idriftsættelse foretaget af en autoriseret fagmand fra Wetrok. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.


Alle sikkerhedsforskrifter skal følges til punkt og prikke!


 Maskinen skal sikres med effektafbryder af H-type med en nominell ström på 6 A eller en smeltesikring på 6 A.

 **Advarsel!**
Maskinen må kun sættes i drift, når den på typeskiltet (B3) angivne spænding (voltage $\pm 5\%$) stemmer overens med virksomhedens spændingsforsyning.
Maskinen er dobbelt-isoleret og har ingen jordledning.


Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.


Alle sikkerhetsforskriftene må følges uten unntak!

 Maskinen er utstyrt med en effektbryter av typen H med en nominell ström på 6 A eller en sikring av 6 A.

 **Advarsel!**
Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet (B3) (spenning $\pm 5\%$) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.
Maskinen er dobbeltisolasjon og har ikke noen jordkabel.

Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas. Būtina laikytis visų be išimties saugos taisyklių!

 Mašiną reikia apsaugoti H tipo, 6 A vardinės srovės galios jungikliu arba 6 A lydžiuoju saugikliu.

 **Įspėjimas!**
Mašiną leidžiama paleisti tik tada, kai specifikacijų lentelėje (B3) nurodyta įtampa (voltage skaičius $\pm 5\%$) sutampa su pastate esančia įtampa. Mašina izoliuota dvigubai ir yra be įžeminimo laido.

Användning


Betjening

Betjening

Valdymas

Säkerhet:

- Anvisningarna i kapitlet om säkerhet ska alltid följas.
- Vid arbete, se till att tredje part, särskilt barn inte utsätts för fara.
- Bär stadiga skor.
- Dra alltid ut nätkabeln före rengöring och underhåll av maskinen och vid byte av delar.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och reservdelar.
- Maskinen får inte användas om nätkabeln inte verkar vara i korrekt skick.


 **Varning!** Skada inte nätkabeln genom att köra över, nypa, dra och liknande. Det finns risk för elchock!

 **OBS!** Låt inte kabeln ligga fritt. Snubbelrisk!

- All användning av maskin som inte är i tekniskt perfekt skick är förbjuden.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna.
- Defekt nätanslutning får endast ersättas genom slangledningar H 05 VV-F.

Sikkerhed:

- Anvisningerne i kapitlet Sikkerhed skal overholdes til punkt og prikke.
- Under arbejdet skal man være opmærksom på tredjepersoner, især børn.
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Inden rengøring og vedligeholdelse af maskinen og udskiftning af reservedele skal man altid trække stikket ud af lysnetkontakten.
- Anvend kun originalt Wetrok-tilbehør og originale reservedele.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis lysnettilslutningskablet ikke er fejlfrit.

 **Advarsel!** Nettilslutningskablet må ikke køres over, klemmes eller beskadiges på anden måde. Fare for elektrisk stød!

 **Forsigtig!** Kabler må ikke ligge og flyde. Snubelfare!

- Enhver form for brug af maskinen i uperfekt teknisk stand er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet.
- Defekte nettilslutningskabler må kun udskiftes med slangledninger H 05 VV-F.

Användning


Betjening

Betjening

Valdymas

Sikkerhet:

- Instruksjonene i kapitlet Sikkerhet må alltid overholdes.
- Man må passe på tredjeparter, spesielt barn, under arbeidet.
- Bruk solide sko
- Ved rengjøring og vedlikehold av maskinen og utskifting av deler, må alltid strømkontakten trekkes ut.
- Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler.
- Bruk ikke maskinen hvis tilstanden på tilkoblingskabelen ikke er perfekt.

 **Advarsel!** Tilkoblingskabelen må ikke skades ved at den overkjøres, klemmes, dras eller lignende. Fare for elektrisk støt!

 **Forsiktig!** Kabler skal ikke ligge fritt rundt. Snubelfare!

- All bruk av maskinen i ikke god teknisk stand er forbudt.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.
- Ombygginger og forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Defekte tilkoblingskabler må kun erstattes av slangedledninger av typen H 05 VV-F.

Sauga:

- būtina laikytis visų be išimčių skyriuje „Sauga“ pateiktų nurodymų;
- dirbant reikia atkreipti dėmesį į trečiuosius asmenis, ypač į vaikus;
- avėkite tvirtus batus;
- norėdami išvalyti mašiną ir atlikti jos techninę priežiūrą bei pakeisti dalis, visada ištraukite tinklo kištuką;
- naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir atsargines dalis;
- nenaudokite mašinos, jei prijungimo prie tinklo laidas nėra nepriekaištingos būklės.

 **Įspėjimas!** Nepažeiskite prijungimo prie tinklo laido per jį pervažiuodami, jį suspausdami, tempdami ir pan. Elektros smūgio pavojus!

 **Atsargiai!** Nepalikite laisvai gulėti kabelių. Pavojus užkliūti!

- Draudžiama eksploatuoti mašiną, kuri nėra techniškai nepriekaištingos būklės.
- Neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.
- Draudžiama atlikti gaminio rekonstrukcijas ir modifikacijas.
- Pažeistus prijungimo prie tinklo laidus leidžiama pakeisti tik žarnomis H 05 VV-F.

Användning

Betjening

Betjening

Valdymas

Förberedande arbeten inför användning av maskinen:

Maskinens betjeningssteder:

Klargjøring av maskinen:

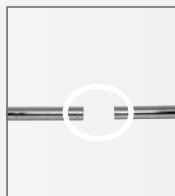
Mašinos paruošimas:



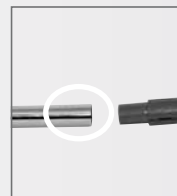
Använda filterpåse¹
Filtersæk isættes¹
Sette inn filtersekk¹
Įstatykite filtrą-maišelį¹



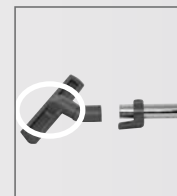
Ansluta sugslang till dammbehållare
Sugeslange sluttes til støvkedel
Koble sugeslangen til støvbeholderen
Prijunkite siurbiamąją žarną prie siurblio korpuso



Sätta ihop sugslang
Sugerør sugslang
Sugerør sammensættes
Monter sammen sugerøret
Įkiškite vieną į kitą abi siurbiamojo vamzdžio dalis



Ansluta sugslang till handtag
Sugerør sluttes til håndgrebet
Koble sugerøret på håndtaket
Prijunkite siurbiamąjį vamzdį prie rankenos



Sätta på sugmunstycke
Støvsugedyse påsættes
Monter støvsugemunnstykket
Užmaukite dulkių siurbimo antgalį

¹ Se även sida 19 «Byta filterpåse»

¹ Se også side 19 «Udskiftning af filtersækken»

¹ Se også side 19 "Bytte filterpose"

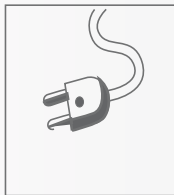
¹ Taip pat žr. 19 psl. „Filtro-maišelio keitimas“

Användning

Betjening

Betjening

Valdymas



Sugning: Sugkraften ställs in med ett vred
Sugning: Via drejning, sugekraft indstilles
Suging: juster sugeeffekten ved å dreie
Siurbimas: sukdami nustatykite siurbiamąją galią

Dra ut kabeln (10 m)
Kabel afvikles (10m)
Rulle ut kabelen (10 m)
Išvyniokite kabelį (10 m)

Sätt i kontakten
Stik isættes
Plugge inn støpselet
Įkišite kištuką

Starta maskinen
Tænd for maskinen
Slå på maskinen
Įjunkite mašiną

Efter användning

Efter brug

Etter bruk

Po naudojimo

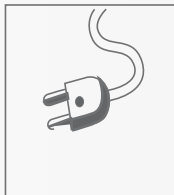


IFörvaras alltid i ett rent, torrt utrymme.

Skal den altid opbevares i et rent, tørt indendørs rum.

Må alltid oppbevares i et rent, tørt innvendig rom.

Visada laikykite švarioje, sausoje vidinėje patalpoje.



Torka av maskinen med en ren, fuktad trasa
Rør maskinen af med en ren, fugtig klud
Tørk av maskinen med en ren og fuktig klut
Nuvalykite mašiną švaria, drėgna šluoste

Stäng av maskinen
Sluk maskinen
Slå av maskinen
Įjunkite mašiną

Dra ur kontakten
Træk stikket ud
Trek ut støpselet
Išjunkite kištuką

Samla in kabeln och torka av den med en fuktad trasa
Vikl kablet op, rengør med fugtig klud
Vikle opp kabelen, rengjør med en fuktig klut
Užvyniokite kabelį, nuvalykite drėgna šluoste


Underhåll / skötsel

Vedligeholdelse / Service


Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra


Säkerhet:

-  **Varning!**
 - Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och underhåll på anordningen.
 - Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle.
 - Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
 - Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
 - Wetrok sugmotor är underhållsfri.


Sikkerhed:

-  **Advarsel!**
 - Inden påbegyndelse af rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og stikket trækkes ud af lysnetkontakten.
 - Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller med kraftig væskestråle.
 - Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
 - Nætilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
 - Sugemotoren i Wetrok Monovac er vedligeholdelsesfri.

Sikkerhet:

-  **Advarsel!**
 - Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av maskinen og strømkontakten trekkes ut.
 - Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle.
 - Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
 - Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
 - Sugemotoren i Wetrok Monovac er vedlikeholdsfri.

Sauga:

-  **Įspėjimas!**
 - Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.
 - Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove.
 - Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.
 - Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.
 - „Wetrok Monovac“ siurblio varikliui techninės priežiūros nereikia.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras på fabrik. För säker drift och för att bevara värdet är det viktigt att låta utföra regelbunden service på maskinen. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Wetrok-maskiner sikkerhedsprøves på fabrikken. Af hensyn til driftssikkerhed og værdibevarelse skal der udføres servicearbejde med jævne mellemrum. Service må kun udføres af Wetrok-serviceafdelingen eller af autoriseret faglært personale.

Wetroks maskiner testes på fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. Regelmessige servicer må utføres for å ivareta driftssikkerhet og verdi. Servicen må kun utføres i Wetroks serviceavdeling eller av autorisert fagpersonell.

„Wetrok“ mašinų sauga patikrinama gamykloje. Eksploatacinei saugai užtikrinti ir vertei išlaikyti būtina reguliariai atlikti techninę priežiūrą. Techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik „Wetrok“ techninės priežiūros skyriui arba įgaliotam kvalifikuotam personalui.

Tömning av damm:

- Byt filterpåse når den är fylld till 2/3 med smuts eller senast då filterpåsens nivåindikator tänts.

Støvtømning:


- Filtersækken skal skiftes, når der er 2/3 fyldt med snavs, dog senest når filtersæk-niveauviseren lyser.


Støvtømming:

- Bytt filtersekken når den er 2/3 fylt med skitt, senest når filtersekkin-dikatoren tennes.


Dulkių ištušinimas:

- pakeiskite filtrą–maišelį, kai jo 2/3 bus pripildyti nešvarumų, tačiau ne vėliau nei užsidegs filtro–maišelio pripildymo lygio indikatorius.

 **Varning!** Arbete utan monterad filterpåse kan ge upphov till skador på anordningen och sker därför på egen risk!

 **Advarsel!** Arbejde med udstyret uden isat filtersæk kan medføre ødelæggelse af udstyret og sker på eget ansvar!

 **Advarsel!** Arbeid uten montert filtersekk kan føre til skader på enheten og skjer på egen risiko!

 **Įspėjimas!** Atliekant darbus nesumontavus filtro–maišelio, gali būti pažeistas įrenginys ir už tai atsakoma asmeniškai!

Underhåll/skötself

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Byta filterpåse:

- Öppna locket med upplåsningssknyppen på locket.
- Vrid sugslangen lätt åt vänster och dra ut bajonettlåset för att ta bort sugslangen.
- Ta ut filterpåsen och avfallshanterta på fackmässigt sätt.
- Sätt i en ny filterpåse.
- Filterpåsen måste föras in på husets insida på för ändamålet avsedda skenor.
- Anslut sugslangen på anordningen.
- Genom att helt enkelt trycka in och vrida den lite åt höger låses sugslang till anordningen.
- Sätt tillbaka locket och stäng anordningen.

Udskiftning af filtersækken:

- Åbn dækslet med dækselløsningsknyppen.
- Sugslangen fjernes ved at dreje den let til venstre og derefter trække den ud af bajonetholderen.
- Tag filtersækken ud, og bortskaf den ifølge gældende (miljø)regler.
- Isæt en ny filtersæk. Dette gøres ved at indsætte den nye filtersæk i de hertil indrettede skinner i husets indre.
- Sugslangen slutes til udstyret. Ved simpel indskubning og drejning til højre fastlåses sugslangen til udstyret. Påsæt atter dækslet, og luk udstyret.

Bytte filtersekken:

- Åpne lokket med lokklåseknotten.
- Fjern sugslangen ved å dreie lett til venstre og deretter trekke ut bajonettlåsen.
- Ta ut filtersekken og kast den på riktig måte.
- Sett inn en ny filtersekk. Filterposen må settes inn i skinnene på innsiden av huset.



Sugställen
Sugestuds
Sugestuss
Siurbiamasis atvamzdīs

Gummifläns på filterpåse
Gummiflange på filtersæk
Gummiflens på filtersekken
Guminė jungė ant filtro–maišelio

Förfilter
Forsatsfilter
Grovfilter
Išorinis šviesos filtras

- Koble sugeslangen til maskinen igjen. Du låser sugeslangen til maskinen ved å skyve inn og dreie lett mot høyre.
- Sett på lokket igjen og lukk enheten.

Popierinio maišelio keitimas:

- Dangtelio atpalaidavimo rankenėle atverkite sklendę kaip parodyta.
- Nuimkite siurbimo žarną, lengvai pasukdami ją į kairę, ir ištraukite stūmoklinę jungtį.
- Išimkite dulkių maišelį ir tinkamai jį išmeskite..
- Įdėkite naują dulkių maišelį. Dulkių maišelį reikia įstatyti į korpuso vidurinę esančią kreiptuvus.
- Prie siurblio prijunkite siurbimo žarną. Siurbimo žarna tvirtai prijungiama prie siurblio, tiesiog įstatant ją į angą ir lengvai pasukant į dešinę.
- Uždėkite dangtelį ir uždenkite prietaisą.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Förfilter

Forsatsfilter

Grovfilter

Išorinis šviesos filtras

- ⚠ Varning!** Arbete utan monterat förfilter kan ge upphov till skador på anordningen och sker därför på egen risk!
- ⚠ Advarsel!** Arbejde med udstyret uden monteret forsatsfilter kan medføre ødelæggelse af udstyret og sker på eget ansvar!
- ⚠ Advarsel!** Arbeid uten monteret grovfilter kan føre til skader på enheten og skjer på egen risiko!
- ⚠ Įspėjimas!** Atliekant darbus nesumontavus išorinio šviesos filtro, gali būti pažeistas įrenginys ir už tai atsakoma asmeniškai!

Förfilter
Forsatsfilter
Grovfilter
Išorinis šviesos filtras

Fläns för borttagning av förfilter
Flange til påmontering af forsatsfilteret
Flens til montering av grovfilteret
Jungė, skirta išoriniam šviesos filterui tvirtinti

Kontroll och byte av förfilter:

- Kontrollera dagligen!
- Förfiltret sitter på en fläns och kan tas bort utan verktyg och med ringa kraft. Dammsug förfiltret med en annan dammsugare eller byt ut det helt. Sätt tillbaka förfiltret och fäst det med måttligt tryck. Förfiltret ska alltid sitta fast monterat under drift.

Kontrol og udskiftning af forsatsfilteret:

- Daglig kontrol
- Forsatsfilteret er sat på en flange og kan fjernes uden større besvær og uden brug af værktøj. Forsatsfilteret kontrolleres, suges rent med en anden støvsuger eller udskiftes med et nyt. Forsatsfilteret sættes på flangen og fastgøres med et middelhårdt tryk. Forsatsfilteret skal altid være fast monteret under drift.

Kontroll og utskifting av grovfilteret:

- Kontroller daglig
- Grovfilteret er monteret på en flens og kan fjernes uten verktøy og med liten bruk av kraft. Kontroller grovfilteret, sug rent med en støvsuger eller skift ut med et nytt. Monter grovfilteret på flensen og fest det med moderate kraft. Grovfilteret må alltid være fastmontert under drift.

Išorinio šviesos filtro tikrinimas ir keitimas:

- tikrinkite kasdien;
- išorinis šviesos filtras užmautas ant jungės ir jį galima pašalinti, nenaudojant įrankių ir didelės jėgos. Patikrinkite išorinį šviesos filtrą, išsiurbkite jį kitu siurbliu arba pakeiskite nauju. Užmaukite išorinį šviesos filtrą ant jungės ir vėl pritvirtinkite su vidutiniu spaudimu. Eksploatuojant išorinis šviesos filtras visada turi būti tvirtai sumontuotas.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Specialfilter för Monovac 6 Plus och 11 Plus:

Ett Ultrafilter (HEPA-filter) samt ett tvättbart polyesterfilter kan beställas för Monovac 6 Plus och 11 Plus. Båda kan monteras utan att det kräver merarbete då de ersätter förfiltret. Fört montering, se punkten "Kontroll och byte av förfiltret".

Specialfilter til Monovac 6 Plus og 11 Plus:

Som specialtilbehør fås til Monovac 6 Plus og 11 Plus et ultrafilter (HEPA-filter) og et vaskbart polyesterfilter. Begge kan uden videre indsættes i ethvert udstyr i stedet for forsatsfilteret. Mht. montering henvises til pkt. «Kontrol og udskiftning af forsatsfilteret».

Spesialfilter til Monovac 6 Plus og 11 Plus:

Som specialtilbehør kan det leveres et ultrafilter (HEPA-filter) til Monovac 6 Plus og 11 Plus og et vaskbart polyesterfilter. Begge kan installeres uten noen ombygging i alle enheter i stedet for grovfilteret. For installasjon se punkt "Kontroll og utskifting av grovfilteret".

Specialus filtras, skirtas „Monovac“ 6 Plus ir 11 Plus:

Kaip specialus priedas „Monovac“ 6 Plus ir 11 Plus pristatomas membraninis filtras (HEPA filtras) ir plaunamas poliesterio filtras. Abu juos galima montuoti kiekviename įrenginyje vietoj išorinio šviesos filtro, neatliekant permontavimo darbų. Kaip montuoti, žr. punktą „Išorinio šviesos filtro tikrinimas ir keitimas“.

Avluftningsfilter

Afgangsluftfilter

Avtreksfilter

Ištraukiamojo oro filtras



Behållare för avluftningsfilter
Afgangslufthus
Avtreksluftfilterburet
Ištraukiamojo oro filtro lizdas

Avluftningsfilter
Afgangsluftfilter
Avtreksfilter
Ištraukiamojo oro filtras

Kontroll och byte av avluftningsfiltret:

- Kontrollera dagligen
- Dra ut avluftningsfiltrets behållare. Kontrollera avluftningsfiltret och byt ut det vid behov. Sätt tillbaka avluftningsfiltret.

Kontrol og udskiftning af afgangsluftfilteret:

- Daglig kontrol
- Afgangsluftfilterhuset tages ud. Afgangsluftfilterhuset kontrolleres og udskiftes efter behov. Afgangsluftfilteret indsættes igen.

Kontroll og utskifting av avtreksluftfilteret:

- Kontroller daglig
- Trekk ut avtreksluftfilterburet. Kontroller avtreksluftfilteret og skift ut ved behov. Sett inn avtreksluftfilteret igjen.

Ištraukiamojo oro filtro tikrinimas ir keitimas:

- tikrinkite kasdien;
- ištraukite ištraukiamojo oro filtro lizdą. Patikrinkite ištraukiamojo oro filtrą ir prireikus pakeiskite. Vėl įstatykite ištraukiamojo oro filtrą.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Service og vedlikehold

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Kontrollera och tvätta av det tvättbara förfiltret (tillval)::

- a bort filtret ur anordningen.
- Skölj under rinnande vatten.
- Processen förenklas då en svag dos av Resal används (dosering ca. 1 %).
- Låt filtret torka helt.



Varning!

Fuktigt eller vått filter kan skada eller störa anordningen.
Får inte tvättas i maskin!

- Sätt tillbaka filtret enligt punkten "Kontroll och byte av förfiltret".



För att undvika ovan kan du växla mellan två olika filter.

Kontrollér og vask det vaskbare forsatsfilter (ekstratilbør):

- Fjern filteret fra udstyret.
- Vask det under rindende vand. Processen kan forenkles, hvis der tilsættes en lille smule Resal. (Dosering ca. 1%)
- Vent, til filteret er helt tørt.



Advarsel!

Fugtige eller våde filtre kan beskadige eller ødelægge udstyret.
Tåler ikke maskinvask!

- Isæt atter filtret som beskrevet under pkt. «Kontrol og udskiftning af forsatsfilteret».



For at undgå ovenstående kan man benytte to filtre ved udskiftningen.

Kontroller og skyl det vaskbare grovfilteret (tilleggsutstyr):

- Ta ut filteret fra enheten.
- Skyll det under rennende vann Prosedyren forenkles ved bruk av svekt dosert Resal. (Dosering ca. 1 %)
- La filteret tørke helt.



Advarsel!

Fortsatt fuktige eller våte filtre kan skade eller ødelegge enheten.
Kan ikke vaskes i maskin!

- Sett inn filteret igjen som forklart under punkt "Kontroll og utskifting av grovfilteret".



For å unngå det ovennevnte kan du bruke to filtre ved bytte.

Patikrinkite ir išplaukite plaunamą išorinį šviesos filtrą (parinktis):

- ištraukite filtrą iš įrenginio;
- išplaukite po tekančiu vandeniu; procesas supaprastinamas, kai naudojamas nedidelis kiekis „Resal“ (dozavimas apie 1 %);
- palaukite, kol filtrą visiškai išdžius.



Įspėjimas!

Dar drėgni arba šlapi filtrai gali pažeisti arba sugadinti įrenginį.
Negalima plauti mašininiu būdu!

- Vėl įstatykite filtrą, kaip aprašyta punkte „Išorinio šviesos filtro tikrinimas ir keitimas“.



Kad išvengtumėte to, kas nurodyta pirmiau, naudokite du filtrus pakaitomis.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Feilsøking

Problemu šalinimas

Störning Fejl Feil Sutrikimas	Orsak Årsag Årsak Priežastis	Lösning Løsning Løsning Sprendimas
Rød LED-lampa lyser Rød LED-lampe lyser Rød LED lyser Šviečia raudona šviesos diodų lemputė	Filterpåsen full? Filtersæk for fuld? Filtersekk for full? Filtras–maišelis per pilnas?	Byt filterpåse, se Underhåll Udskift filtersæt, se vedligeholdelse Bytt filtersekk, se vedlikehold Pakeiskite filtra–maišelj, žr. „Techninė priežiūra“
	Igensatt sugrør, sugslang eller munstycke? Sugerør, sugeslange eller dyse tilstoppet? Sugerør, sugeslange eller munnstykke tilstoppet? Užsikišo siurbiamasis vamzdis, siurbiamoji žarna arba antgalis?	Rensa sugrør, sugslang eller munstycke från smuts. Sugerør, sugeslange eller dyse renses for smuds. Rens sugerør, sugeslange eller munnstykke for smuss. Iš siurbiamojo vamzdžio, siurbiamosios žarnos arba antgalio pašalinkite nešvarumus.
Klen sugkraft, maskinen stängs av Reduceret sugeeffekt, Maskinen slukker Lav sugeeffekt Maskinen slår seg av Per maža siurbiamoji galia, mašina išsijungia	Filterpåsen full? Filtersæk for fuld? Filtersekk for full? Filtras–maišelis per pilnas?	Byt filterpåse, se Underhåll Udskift filtersæt, se vedligeholdelse Bytt filtersekk, se vedlikehold Pakeiskite filtra–maišelj, žr. „Techninė priežiūra“
	Igensatt sugrør, sugslang eller munstycke? Sugerør, sugeslange eller dyse tilstoppet? Sugerør, sugeslange eller munnstykke tilstoppet? Užsikišo siurbiamasis vamzdis, siurbiamoji žarna arba antgalis?	Rensa sugrør, sugslang eller munstycke från smuts. Sugerør, sugeslange eller dyse renses for smuds. Rens sugerør, sugeslange eller munnstykke for smuss. Iš siurbiamojo vamzdžio, siurbiamosios žarnos arba antgalio pašalinkite nešvarumus.
	Förfiltret igensatt med damm? Forsatsfilter blokeret pga. støv? Grovfilter tilstoppet med støv? Išorinis šviesos filtras pasidengęs dulkių sluoksniu?	Rengør förfiltret, se Underhåll Rens forsatsfilter, se vedligeholdelse Rengjør grovfilteret, se vedlikehold švallykite išorinį šviesos filtra, žr. „Techninė priežiūra“

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Feilsøking

Problemų šalinimas

Störning Fejl Feil Sutrikimas	Orsak Årsag Årsak Priežastis	Lösning Løsning Løsning Sprendimas
Klen sugkraft, maskinen stängs av Reduceret sugeeffekt, Maskinen slukker Lav sugeeffekt Maskinen slår seg av Per maža siurbiamoji galia, mašina išsijungia	Avluftningsfiltret igensatt? Afgangsluftfilter tilstoppet? Avtrekksluftfilter tilstoppet? Užsikišo ištraukiamojo oro filtras? Luftregleringen på handtaget öppen? Falskluft-reguleringen på håndgrebet åben? Åpen falskluftregulering på håndtaket? Išvalykite ištraukiamąjį oro filtrą, žr. „Techninė priežiūra“	Rengör avluftningsfiltret, se Underhåll Rens afgangsluftfilter, se vedligeholdelse Rengjør avtrekksluftfilteret, se vedlikehold Išvalykite ištraukiamąjį oro filtrą, žr. „Techninė priežiūra“.
Maskinen stängs plötsligt av Maskinen slukker uventet Maskinen slår seg av uventet Mašina netikėtai išsijungia	Motorn avstängd via den termiska överbelastningsbrytaren? Motor slukket af den termiske overbelastningsafbryder? Motor slår seg av pga. termisk overbelastning? Variklis išjungtas terminiais perkrovos jungikliais?	Sugmotorn på Monovac 6 Plus samt 11 Plus är försedd med en termisk överbelastningsbrytare. Denna stänger automatiskt av motorn vid för stark uppvärmning. När den har svalnat (upp till 30 minuter) återupptas driften. Sugemotoren i Monovac 6 Plus og 11 Plus har en termisk overbelastningsafbryder. Denne afbryder motoren automatisk i tilfælde af overophedning. Efter afkøling (op til 30 minutter) starter motoren igen. Sugemotoren på Monovac 6 Plus og 11 Plus er utstyrt med en termisk overbelastningsbryter. Denne slår av motoren automatisk ved for sterk oppvarming. Etter avkjøling (inntil 30 minutter) starter driften av motoren igjen. „Monovac 6 Plus“ ir „Monovac 11 Plus“ siurblio variklis yra su terminiu perkrovos jungikliu. Per stipriai įkaitus, jis automatiškai išjungia variklį. Atvėsus (iki 30 minučių) variklis vėl pradeda veikti

Om problemet oppkommer på nytt, kontakta Wetrok eller en auktoriserad fackhandel.

Hvis problemet varer ved, skal man kontakte Wetrok-serviceafdeling eller en autoriseret forhandler.

Dersom problemet vedvarer, må du kontakte Wetroks servicerepresentant eller en autorisert forhandler.

Jei problema išliktų, susisiekiu su „Wetrok“ techninės priežiūros tarnyba arba įgaliotą prekybos atstovą.

Urdrifttagning, transport, förvaring

Nedlukning, transport, opbevaring

Utrangering, lagring, transport

Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas

Om maskinen inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett torrt ställe med normala omgivningsförhållanden..

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.

Dersom maskinen ikke er i bruk i lengre perioder, må den lagres tørt og under vanlige rombetingelser.

Jei mašina nenaudojama ilgesnį laiką, ją reikia laikyti sausoje vietoje ir normaliomis patalpos sąlygomis.

Avfallshantering

Bortskaffelse

Avfallsbehandling

Utilizavimas

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Observera återvinningsymboler för plastdelar!
- Reservdelista kan beställas. Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.

- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Bemærk genbrugssymbolerne på plastdelene!
- Reservdeliste fås på forespørgsel. Ellers henvender man sig til Wetrok-serviceafdelingen mht. bestilling af reservedele.
- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Overhold resirkuleringssymbolene på plastkomponentene!
- Reservdeliste kan fås på forespørsel. Ellers kan du kontakte Wetroks kundeservice for etterbestillinger.
- Pakuotę ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.
- Atkreipkite dėmesį į plastikinių dalių perdirbimo simbolius!
- Pageidaujant galima įsigyti atsarginių dalių. Priešingu atveju kreipkitės į „Wetrok“ techninės priežiūros tarnybą ir užsisakykite papildomai.

Tekniska data

Tekniske data

Tekniske data

Techniniai duomenys

Tekniska ändringar förbehålles. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

Forbehold for tekniske ændringer. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

Modell Model Modell Modelis		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Nätanslutning Lysnettilslutning Strømtilkobling Tinklo jungtis	V/Hz	230/50	230/50
Nyttoinnehåll Nytteindhold Nyttekapasitet Naudingoji talpa	l	6	11
Effekt Effekt Effekt Galia	W	1050	1050
Vakuum Vakuum Vakuum Vakuumas	mbar	275	275
Luftflödesvolym Lufttransportmængde Luftmatemengde Tiekiamo oro kiekis	l/s	54,6	54,6

Tekniske endringer forbeholdes. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.

Pasilieikame teisę atlikti techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

Modell Model Modell Modelis		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Fläkt Ventilator Blower Pūstuvas		1-steps 1-fase 1-trinns 1-etapas	1-steps 1-fase 1-trinns 1-etapas
Nätkabelängd Lysnetkabelængde Strømkabel Tinklo kabelio ilgis	m	10	10
Behållare Kedel Beholder Korpusas	mm	288	288
Totalhöjd Totalhøjde Totalhøyde Bendrasis aukštis	mm	381	381
Vikt utan tillbehör Vægt uden tilbehør Vekt uten tilbehør Svoris be priedų	kg	6,6	6,8

Tekniska data
Tekniske data
Tekniske data
Techniniai duomenys

Modell Model Modell Modelis		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Transporthjul Transporthjul Transporthjul Transportavimo ratukai	mm Ø	125/50	125/50
Ljudtrykksnivå Støjniveau Lydtrykksnivå Garso slėgio lygis	DIN 45635 part 1001 1 mLpA dB	62	62

Copyright
Ophavsret
Opphavsrett
Autorių teisė

Denna bruksanvisning förblir vår upphovsrättsliga egendom. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok AG förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter.

Denne vejledning forbliver vores ejendom iht. loven om ophavsret. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok AG. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder.

Vi forbeholder oss opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner.

Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok AG. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav.

Pagal Autorių teisė ši instrukcija išlieka mūsų nuosavybė. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.

Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok AG“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas.



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMEELSESEKHLÄRINGD

Me
Vi,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / navn & adresse på leverandøren)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
erklærer under alment ansvar, at produktet

Pölynimuri
Støvsuger

Monovac 6/11 Plus

(typ av maskin / Maskintype)

40.600 - 40.636
40.600 - 40.636

(modell - serienummer; år /model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkrän, följer följande standarder,
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008

(Tittel og/eller nummer og publikasjonsdato for standard(ene) eller andre normgivende dokument)
(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:
iht. bestämmelserne i direktivene:

2006/95/EC (L.V.D.)

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är:
Ansvarlig for teknisk dokumentation er:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz
COO

(Ort og dato for utstedelse)
(sted og dato for udstedelse)

(Navn og underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



SAMSVARSERKLÆRING
ATTIKTIES DEKLARACIJA



Vi
Mes

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas

Støvsuger
Dulkių siurblys

Monovac 6/11 Plus

(Type maskin / Prieaiso tipas)

40.600 - 40.636
40.600 - 40.636

(Modell - serienummer; produktionsår / modelis - serijos numeris; pagaminimo meta)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008

(Tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato for standard(ene) eller andre normgivende dokumenter)
(standarto/-ų ar kito/-ų norminio/-ų dokumento/-ų pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene:
ir toliau išvardintų direktyvų nuostatas:

2006/95/EC (L.V.D.)

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er:
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz
COO

(sted og dato for utgivelsen)
(išleidimo vieta ir data)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(galiojoto asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

